

4/22 - 616/1 - 88/89

4/22 - 616/1 - 88/89

## Chambre des Représentants

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

SESSION ORDINAIRE 1988-1989

GEWONE ZITTING 1988-1989

18 NOVEMBRE 1988

18 NOVEMBER 1988

### BUDGET

du Ministère des Finances pour l'année  
budgétaire 1988 (69)

### BEGROTING

van het Ministerie van Financiën voor het  
begrotingsjaar 1988 (69)

PROJET  
TRANSMIS PAR LE SENAT <sup>(1)</sup>

ONTWERP  
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT <sup>(1)</sup>

CREDITS POUR LES DEPENSES COURANTES  
(TITRE I)  
ET POUR LES DEPENSES DE CAPITAL  
(TITRE II)

KREDIETEN VOOR DE LOPENDE UITGAVEN  
(TITEL I)  
EN DE KAPITAALUITGAVEN  
(TITEL II)

#### ARTICLE 1<sup>er</sup>

#### ARTIKEL 1

§ 1<sup>er</sup>. Il est ouvert pour les dépenses du Ministère  
des Finances afférentes à l'année budgétaire 1988,  
des crédits s'élevant aux montants ci-après :

§ 1. Voor de uitgaven van het Ministerie van  
Financiën voor het begrotingsjaar 1988 worden kre-  
dieten geopend ten bedrage van :

(En millions de francs)

(In miljoenen franken)

	Crédits non dissociés — Niet-gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		
		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten	
Titre I <sup>er</sup>				Titel I
Dépenses courantes . . . . .	47 267,9	16,0	—	Lopende uitgaven.
Titre II				Titel II
Dépenses de capital . . . . .	7 084,0	15,4	15,4	Kapitaaluitgaven.
Totaux (titres I et II) . . . . .	54 351,9	31,4	15,4	Totalen (titels I en II).

Ces crédits sont énumérés aux Titres I<sup>er</sup> et II du  
tableau annexé à la présente loi.

Deze kredieten worden opgesomd onder de Titels I  
en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

<sup>(1)</sup> Voir :

Documents du Sénat :

333 (S.E. 1988) :

— N° 1 : Budget.

— N° 2 et 3 : Amendements.

— N° 4 : Rapport.

Annales du Sénat :

16 et 17 novembre 1988.

<sup>(1)</sup> Zie :

Stukken van de Senaat :

333 (B.Z. 1988) :

— Nr. 1 : Begroting.

— Nrs. 2 en 3 : Amendementen.

— Nr. 4 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

16 en 17 november 1988.

§ 2. Les allocations de base qui résultent de la ventilation des crédits entre divisions organiques et programmes d'activités, telles qu'elles sont reprises dans les tableaux de moyens budgétaires du programme justificatif, font l'objet d'un suivi comptable.

§ 3. Lorsque la décomposition entre divisions organiques ou programmes est opérée dans les tableaux de moyens budgétaires, le Ministre, ou le fonctionnaire qu'il délègue à cet effet, peut, dans la limite de chacun des crédits ouverts au tableau de la loi, procéder à une redistribution des allocations de base.

§ 4. Le Contrôleur des engagements et la Cour des Comptes veillent à l'imputation correcte des dépenses sur lesdites allocations de base et veillent en outre à ce qu'elles ne soient pas dépassées, compte tenu, le cas échéant, des redistributions opérées conformément au § 3.

#### DISPOSITIONS PARTICULIERES RELATIVES AUX DEPENSES COURANTES

##### ART. 2

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846, relative à l'organisation de la Cour des Comptes, des avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département. Les comptables extraordinaires du Service Comptabilité et Budget du Secrétariat général du Département peuvent disposer d'avances de fonds d'un montant maximum de 45 000 000 de francs.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer tous les frais de service n'excédant pas 250 000 francs, les indemnités de toute nature allouées sur le budget ainsi que, quels qu'en soient les montants, les frais de consommation d'eau, gaz, électricité, téléphone, mazout et carburant pour voitures automobiles.

Au comptable extraordinaire du Département, chargé du paiement des avances sur frais de mission à l'étranger, autorisation est donnée de consentir aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires.

##### ART. 3

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, le Ministre des Finances est autorisé à consentir au comptable du Service social chargé de la liquidation

§ 2. De basisallocaties die voortvloeien uit de ventilatie van de kredieten over organisatieafdelingen en activiteiten-programma's, zoals ze hernomen worden in de tabellen van de begrotingsmiddelen van het verantwoordingsprogramma, maken het voorwerp uit van een boekhoudkundige opvolging.

§ 3. Wanneer de uitsplitsing tussen organisatieafdelingen of programma's gemaakt wordt in de tabellen van de begrotingsmiddelen, kan de Minister, of de gedelegeerde ambtenaar, binnen de grens van elk van de kredieten geopend in de wetstabel, overgaan tot een herverdeling van de basisallocaties.

§ 4. De controleur der vastleggingen en het Rekenhof zien erop toe dat de uitgaven op de basisallocaties juist worden aangerekend en zorgen bovendien ervoor dat deze laatste, eventueel rekening houdend met de overeenkomstig § 3 doorgevoerde herverdeling, niet overschreden worden.

#### BIJZONDERE BEPALINGEN BETREFFENDE DE LOPENDE UITGAVEN

##### ART. 2

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank toegestaan worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement. De buitengewone rekenplichtigen van de Dienst Comptabiliteit en Begroting van het Algemeen Secretariaat van het Departement mogen beschikken over geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 45 000 000 frank.

Door middel van deze voorschotten, mogen de buitengewone rekenplichtigen van het Departement alle dienstkosten betalen tot en met 250 000 frank, alsmede de vergoedingen van alle aard welke bij aanrekening op de begroting zullen verleend worden en, welk ook het bedrag moge zijn, de verbruikskosten van water, gas, elektriciteit, telefoon, stookolie en brandstof voor autovoertuigen.

Aan de buitengewone rekenplichtige van het Departement, belast met de betaling van de voorschotten op zendingskosten in het buitenland, wordt toelating gegeven aan de ambtenaren belast met een zending in het buitenland de nodige voorschotten te verlenen.

##### ART. 3

Gezien het dringend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mag de Minister van Financiën achtereenvolgende geldvoorschotten

des secours et allocations à caractère social, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 8 000 000 de francs, dont il sera justifié ultérieurement. Il en est de même pour les allocations en faveur des cercles culturels et sportifs, créés parmi le personnel du Département des Finances.

## ART. 4

Le Ministre des Finances est autorisé à transférer, à charge des crédits de l'article 12.05 du Titre I<sup>er</sup>, un montant de 137 520 000 francs au compte courant de la Masse d'Habillement du personnel de la douane.

## ART. 5

Le Ministre des Finances est autorisé à accorder des provisions aux avocats, experts et huissiers de justice qui interviennent pour compte de son Département.

## ART. 6

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846, sur la Comptabilité de l'Etat.

## ART. 7

Pour la liquidation en espèces de la partie inférieure à 1 000 francs des indemnités allouées dans le cadre de la loi du 14 avril 1965, modifiée par la loi du 12 juillet 1976, organisant une intervention financière de l'Etat du chef de dommages causés aux biens privés en relation avec l'accession de la République démocratique du Congo à l'indépendance, l'Etat mettra à la disposition de la Caisse nationale des Calamités, une dotation annuelle adaptée aux besoins réels de chaque année.

## ART. 8

Par dérogation aux dispositions de l'article 5 de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits inscrits aux articles 12.01 et 12.19 peuvent porter sur des sommes qui seront dues par l'Etat du chef d'obligations nées à sa charge au cours d'années antérieures à l'année budgétaire.

van hoogstens 8 000 000 frank, die later zullen verantwoord worden, toestaan aan de rekenplichtige van de Sociale Dienst die belast is met de vereffening van hulp gelden en toelagen van sociale aard. Hetzelfde geldt voor de toelagen ten bate van de culturele en sportkringen onder het personeel van het Departement van Financiën opgericht.

## ART. 4

De Minister van Financiën wordt ertoe gemachtigd ten laste van de kredieten van artikel 12.05 van Titel I een bedrag van 137 520 000 frank over te dragen naar de postrekening van de rekenplichtige van het Kledingfonds van het douanepersoneel.

## ART. 5

De Minister van Financiën wordt ertoe gemachtigd provisies te verlenen aan de advocaten, experten en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van zijn Departement optreden.

## ART. 6

De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgesteld door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

## ART. 7

Voor de vereffening in speciën van het gedeelte beneden 1 000 frank van de vergoedingen toegekend in het raam van de wet van 14 april 1965, gewijzigd door de wet van 12 juli 1976, houdende regeling van een financiële staatstegemoetkoming wegens schade aan private goederen veroorzaakt in verband met de overgang van de Democratische Republiek Kongo tot de onafhankelijkheid, zal de Staat een jaarlijkse dotatie, aangepast aan de werkelijke behoeften van elk jaar, ter beschikking stellen van de Nationale Kas voor Rampenschade.

## ART. 8

In afwijking van de bepalingen van artikel 5 van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de kredieten die op de artikelen 12.01 en 12.19 ingeschreven zijn, sommen beogen die de Staat zal verschuldigd zijn wegens verbintenissen ontstaan te zinnen laste tijdens de jaren die aan het begrotingsjaar voorafgaan.

## ART. 9

Le crédit provisionnel inscrit sous l'article 01.03 du Titre I peut être réparti selon les besoins, par voie d'arrêté royal, entre les articles appropriés des différents départements avec l'accord du Ministre du Budget.

**DISPOSITIONS RELATIVES  
A LA SECTION PARTICULIERE (TITRE IV)**

## ART. 10

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi, sont évaluées à 301 011 400 000 francs pour les recettes et à 302 809 900 000 francs pour les dépenses.

## ART. 11

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

## ART. 12

Le fonds monétaire est autorisé à avancer momentanément pour le compte de la Monnaie Royale de Belgique, les sommes nécessaires pour l'exécution de travaux autres que les fabrications monétaires nationales.

**DISPOSITIONS RELATIVES  
AU TITRE VII**

## ART. 13

Sont accordées pour l'année 1988 des autorisations d'engagements de prêts à des Etats étrangers à concurrence de 2 000 000 000 de francs.

## ART. 9

Het provisioneel krediet ingeschreven onder het artikel 01.03 van Titel I mag, volgens de behoeften, worden verdeeld over de passende artikels van de begrotingen van de verschillende departementen door middel van een koninklijk besluit en met het akkoord van de Minister van Begroting.

**BEPALINGEN BETREFFENDE  
DE AFZONDERLIJKE SECTIE (TITEL IV)**

## ART. 10

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 301 011 400 000 frank voor de ontvangsten en op 302 809 900 000 frank voor de uitgaven.

## ART. 11

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

## ART. 12

Het muntfonds wordt ertoe gemachtigd tijdelijk, voor rekening van de Koninklijke Munt van België, de sommen voor te schieten welke nodig zijn voor de uitvoering van werken andere dan de vervaardiging van nationale geldspeciën.

**BEPALINGEN BETREFFENDE  
TITEL VII**

## ART. 13

Worden toegelaten voor het jaar 1988 vastlegingsmachtigingen van leningen aan vreemde Staten ten belope van 2 000 000 000 frank.

## ART. 14

Est approuvé le budget du « Fonds pour le financement des prêts à des Etats étrangers » pour l'année 1988 annexé à la présente loi. Ce budget s'élève pour les recettes à 3 373 317 000 de francs et pour les dépenses à 2 880 000 000 de francs.

Bruxelles, le 17 novembre 1988.

*Le Président du Sénat,*

F. SWAELEN.

## ART. 14

Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting voor het jaar 1988 van het « Fonds voor de financiering van de leningen aan vreemde Staten ». Deze begroting beloopt 3 373 317 000 frank voor de ontvangsten en 2 880 000 000 frank voor de uitgaven.

Brussel, 17 november 1988.

*De Voorzitter van de Senaat,*

*Les Secrétaires,*

*De Secretarissen,*

M. PANNEELS-VAN BAELEN.

H. MOUTON.

AMENDEMENTS ADOPTES PAR LE SENAT  
AU TABLEAU DE LA LOI (1)

TITRE I<sup>er</sup>

DEPENSES COURANTES

B. Ensemble du département

CHAPITRE I

Dépenses de consommation

(Dépenses courantes pour biens et services)

ART. 12.05 (p. 14). — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).*

Le crédit non dissocié est porté de « 711 500 000 francs » à « 811 500 000 francs ».

(Augmentation de 100 000 000 de francs.)

ART. 12.24 (p. 14). — *Taxes et frais résultant de l'emploi du Service des chèques postaux par les diverses administrations du Département des Finances.*

Le crédit non dissocié est porté de « 110 000 000 de francs » à « 150 400 000 francs ».

(Augmentation de 40 400 000 francs.)

L'article suivant est inséré :

ART. 12.27 (p. 14). — *Dépenses pour le traitement automatisé de l'information.*

Un crédit d'engagement de 16 000 000 de francs est inscrit en regard de cet article.

ART. 12.28 (p. 14). — *Crédit destiné à couvrir les dépenses à résulter de la création et du fonctionnement des centres de traitement de l'information au Ministère des Finances.*

Le crédit non dissocié de « 779 000 000 de francs » est ramené à 733 000 000 de francs.

(Diminution de 46 000 000 de francs.)

(1) Ce tableau est annexé au Doc. n° 333-1 (S.E. 1988) du Sénat.

AMENDEMENTEN AANGENOMEN DOOR DE  
SENAAT OP DE WETSTABEL (1)

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

B. Geheel van het departement

HOOFDSTUK I

Consumptieve bestedingen

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

ART. 12.05 (blz. 14). — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).*

Het niet-gesplitst krediet van « 711 500 000 frank » wordt verhoogd tot « 811 500 000 frank ».

(Vermeerdering met 100 000 000 frank.)

ART. 12.24 (blz. 14). — *Retributies en kosten voortvloeiend uit de tussenkomst van de Postcheckdienst in de verrichtingen van de verschillende administraties van het Departement van Financiën.*

Het niet-gesplitste krediet van « 110 000 000 frank » wordt verhoogd tot « 150 400 000 frank ».

(Vermeerdering met 40 400 000 frank.)

Het volgend artikel wordt ingelast :

ART. 12.27 (blz. 14). — *Uitgaven voor automatische informatieverwerking.*

Tegenover dit artikel wordt een vastleggingskrediet van 16 000 000 frank ingeschreven.

ART. 12.28 (blz. 14). — *Krediet bestemd om de uitgaven te dekken van de oprichting en de werking van de informatieverwerkende centra van het Ministerie van Financiën.*

Het niet-gesplitste krediet van « 779 000 000 frank » wordt teruggebracht tot 733 000 000 frank.

(Vermindering met 46 000 000 frank.)

(1) Deze tabel is aan Stuk nr. 333-1 (B.Z. 1988) van de Senaat toegevoegd.

## CHAPITRE III

## Transferts de revenus à destination d'autres secteurs

L'article suivant est inséré :

ART. 34.02 (p. 18). — *Participation de la Belgique au financement des Communautés européennes.*

Un crédit non dissocié de 9 300,0 millions de francs est inscrit en regard de cet article.

L'article suivant est inséré :

« ART. 34.05 (p. 18). — *Exécution de l'accord belgo-luxembourgeois du 21 juin 1988 relatif à la réparation du dommage causé à l'antenne de R.T.L. au grand-duché de Luxembourg.* »

Un crédit non dissocié de 752 millions de francs est inscrit en regard de cet article.

## TITRE II

## DEPENSES DE CAPITAL

## PARTIE I

Crédits destinés à la réalisation  
du programme d'investissements

## B. Ensemble du département

## CHAPITRE VII

## Investissements (Civils)

ART. 74.01 (p. 20). — *Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre.*

Le crédit non dissocié est porté de « 447 000 000 de francs » à « 477 000 000 de francs ».

(Augmentation de 30 000 000 de francs.)

## HOOFDSTUK III

## Inkomensoverdrachten aan andere sectoren

Het volgend artikel wordt ingelast :

ART. 34.02 (blz. 18). — *Bijdrage van België in de financiering van de Europese Gemeenschappen.*

Tegenover dit artikel wordt een niet-gesplitst krediet van 9 300,0 miljoen frank ingeschreven.

Het volgend artikel wordt ingevoegd :

« ART. 34.05 (blz. 18). — *Uitvoering van het Belgisch-Luxemburgs akkoord van 21 juni 1988 tot herstel van de schade aangebracht aan de antennemast van R.T.L. in het groothertogdom Luxemburg.* »

Tegenover dit artikel wordt een niet-gesplitst krediet van 752 miljoen frank ingeschreven.

## TITEL II

## KAPITAALUITGAVEN

## DEEL I

Kredieten bestemd voor de verwezenlijking  
van het investeringsprogramma

## B. Geheel van het departement

## HOOFDSTUK VII

## Investerings (Civiele)

ART. 74.01 (blz. 20). — *Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land.*

Het niet-gesplitste krediet van « 447 000 000 frank » wordt verhoogd tot « 477 000 000 frank ».

(Vermeerdering met 30 000 000 frank.)